

TRANSCRIPCIÓN: Una madre condenada a 45 días de cárcel por dar un bofetón a su hijo.

Es María. Un juzgado de Jaén acaba de condenarla a 45 días de cárcel y a no acercarse a su hijo durante un año por darle un cachete. “¡Para acá, para allá! ¡Qué nervios”. El pequeño no quería hacer los deberes. Como protesta, le tiró una zapatilla a su madre y ella le respondió con un guantazo. La sentencia reconoce que la madre no quiso hacerle daño al niño, pero también apunta que debió prever las consecuencias. Desde diciembre de 2007 la ley prohíbe dar un cachete a un niño, aunque sean los padres del menor.

“Un cachete es una humillación, es un atentado contra la integridad y todo el mundo tiene derecho a la integridad física, y el hecho de que sean nuestros hijos no los exime de ese derecho”.

Para María el mayor castigo es no poder acercarse a su hijo. Ahora el menor quedará bajo la custodia del padre.

VOCABULARIO

dar un bofetón = un cachete = un guantazo = una torta (=donner une claque, baffe)

ABOFETEAR **a** = CACHETEAR **a** = dar una bofetada = dar un tortazo (=gifler)

un juzgado = un tribunal

acabar de + Infinitivo (=venir de + INF)

CONDENAR **a** una persona ≠ ABSOLVER **a** (=acquitter)

la condena ≠ la absolución (=acquittement)

ser condenado ≠ ser absuelto por el tribunal

hacer daño a alguien = lastimar a alguien (=faire mal)

la cárcel = la prisión (=prison)

la sentencia del tribunal (=la sentence, le jugement)

las zapatillas (=pantoufles, les tennis, les baskets)

tirar = arrojar = lanzar (=jeter)

para acá, para allá (=par ici, par là)

apuntar = señalar

apuntar = anotar = escribir

prohibir (=interdire)

aunque sean los padres (=même si ce sont les parents) → aunque + SUBJUNTIVO

EXIMIR **a** alguien de una obligación (=exempter) → estar exento de (=être dispensé, exempté)

la exención (=la dispense, exemption)

el castigo (=punition) → CASTIGAR **A** una persona

acercarse a = aproximarse a

la custodia = la patria potestad (=la garde parentale)